



鼓浪学术书系

敦煌变文词汇

计量研究

◎陈明娥／著 ■百花洲文艺出版社

DUNHUANG BIANWEN CIHUI JILIANG YANJIU



鼓浪者，激浊扬清、
笃学精进之谓也。

名以『鼓浪』，

寄百舸争流之厚望，

存继往开来之期许。

语言与世推移，

文学生生不息，

艺术常见常新。

先哲硕果，彪炳史册；

见贤思齐，人之常情。

有容乃大，育才斯馨。



H134
Ch1



敦煌变文词汇
计量研究

陈明娥 / 著

百花洲文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

敦煌变文词汇计量研究/陈明娥著. —南昌:百花洲文艺出版社,2006

(鼓浪学术书系)

ISBN 7-80647-578-8

I. 敦... II. 陈... III. 敦煌学—变文—词汇—研究 IV. H134

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 023451 号

书 名:敦煌变文词汇计量研究

作 者:陈明娥

出 版

发 行:百花洲文艺出版社(南昌市阳明路 310 号)

网 址:WWW.BHZWY.COM

经 销:各地新华书店

印 刷:南昌市红星印刷有限公司

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:10.625

字 数:22.8 万

版 次:2006 年 9 月第 1 版

2006 年 9 月第 1 次印刷

定 价:22.80 元

ISBN 7-80647-578-8/I·378

邮政编码:330006

电话:0791-6894645

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

总序

古人有言：“学术者，人才之本也。”（颜元《习斋记馀》卷一《未坠集序》）时移世易，此理犹然。鲁迅先生执教厦门大学国学院，重树人而弘学术，愤“死海”而思激扬，情出肺腑，言若金石。学子感奋，不惮弄潮，遂以“鼓浪”、“波艇”名其刊物，欲竞雄于风涛。斯人已逝，风范犹存。

鼓浪者，激浊扬清之谓也。语言寓褒贬，文学重美刺，艺术尚讽谏，“学术无有大小，皆期于道”（章学诚《文史通义·与朱沧湄中翰论学书》），自古而然。时至今日，以道为教条则迂，以道为规律则活。昌明学术，始于实践；立言助教，贵在自得。鲁迅尝论学于厦门，力非“虚有其名，不求实际”（《致许寿裳》），精警之言，足资启迪。

笃学精进，亦鼓浪之一义。王国维论古今东西之为学，谓不能出科学、史学、文学三者也。唯一国之民，性质有所偏，境遇有所限，故或长于此学而短于彼学；承学之子，资力有偏颇，岁月有涯涘，遂而主此学而不从彼学。20世纪以还，文学与科学、史学交渗，碰撞诚难免，融合亦有缘。语言学卓然特立，贯通科、史、文而标领风骚。艺术学固自成一派，亦濡染风尚，关注声光电化，瞩目国际交流。资讯如海，学术似潮。沧海无涯而人生有涯，唯不畏艰辛者能阅胜景；潮涨潮落而至理不移，唯潜泳渊深

者可获骊珠。

书系设丛书若干,收录厦门大学人文学院中文系近期学术成果,陆续付梓。名以“鼓浪”,寄百舸争流之厚望,存继往开来之期许。语言与世推移,文学生生不息,艺术常见常新。先哲硕果,彪炳史册;见贤思齐,人之常情。有容乃大,育才斯馨。是为序。

《鼓浪学术书系》编委会



自序

敦煌变文是盛行于唐代寺院和民间的一种俗讲文学,具有极高的文学价值和史料价值。自变文被发现以来,它就成为汉语史研究中的一个热门话题。

回顾一下整个 20 世纪的研究状况,我们发现,敦煌变文词汇的研究虽然取得了一些成绩,但尚存在许多缺憾:首先,目前的研究大多局限于个别词语的考释,忽视了对变文词汇系统性的考察;其次,注重词汇的共时描写和静态考察,历时比较和探源性工作做得还不够;再次,在研究态度上过于保守,未充分利用一些先进的语言理论与方法。因此,如何将这些个案描写和分析的成果汇总,上升到一个理论的高度就成为当前研究的重要任务;而进一步开拓目前词汇研究的领域,全面展开对变文词汇特点、系统性以及发展演变规律的研究,又成为当前的一项基本工作。我们选择变文词汇作为研究课题,也正是朝着这一目标和方向努力的。

在材料来源上,本书以目前校勘最精、收录最全、权威性最高的《敦煌变文校注》为底本(书中例句及统计数字若无特殊说明,皆引自该书,引文标明篇名和页码),^①同时又参考《敦煌变

^① 与《敦煌变文集》(收录变文 78 种)相比,《敦煌变文校注》共收录变文 86 种。篇目上增辑了中国台湾地区和俄罗斯、日本等国所藏的变文写本,新增变文共计 12 种:《悉达太子修道因缘》、《须大拏太子好施因缘》、《十吉祥》、《双恩记》、《孟兰盆经讲经文》、《譬喻经变文》、《押座文》3 种、《解座文》2 种、《佛说阿弥陀经押座文》;又删除了《敦煌变文集》中的 4 种非变文作品:《下女夫词》、《秋吟一本》、《搜神记》、《孝子传》。

文集》、《敦煌变文集新书》等本子,并尽量参阅了有关变文整理和研究的所有新成果,^①这些基本上可以代表近年来敦煌变文辑录、校勘方面的最高成就。

理论方法上,笔者尽量做到多元化。在前辈时贤对变文文字进行校勘整理和词语考释的基础上,笔者以现代语言学理论为指导,既吸取传统训诂学的研究成果,又充分运用现代语言学理论的观点和方法,对变文的词汇进行了全方位的动态的研究:首先是宏观与微观相结合,宏观上着眼于对变文词汇特点和系统的考察,微观上着眼于对变文中的某些特殊词汇现象的描写;其次是共时与历时相结合,共时上试图全面透视变文词汇语义(包括词汇构造、语义构成)的静态特征,历时上则通过对变文词汇的源流探索,深刻挖掘变文词汇(包括常用词的发展演变、新词新义的考察、构词法的变化等)的动态运动轨迹。为了提高论证的说服力,我们还使用了定量定性分析法,通过信息处理手段对变文中的全部词汇作了分类统计和数据分析。

总之,在对变文词汇的内部构成和外部特征进行描写的基础上,仔细剖析了它的结构形式、词汇语义特点和发展演变规律,多侧面地显示了变文词汇的突出特色和运动轨迹,为全面探讨唐五代时期语言发展的特点和规律作了有益的尝试,以期在前贤研究的基础上有所深入,有所突破。

本书是笔者的博士论文。2000年至2003年我在山东大学攻读博士学位期间,在导师杨端志先生的指导下,确定了“敦煌变文词汇研究”的选题。没有杨端志教授的指导和帮助,研究

^① 文中所参考的著作或论文在附注或参考文献中均有说明,谨以此致谢兼示不敢掠美之意。如有遗漏或未周之处,亦请原谅。





是不可能顺利进行的。在论文的写作过程中,我曾得到葛本仪教授、钱曾怡教授、徐超教授、唐子恒教授、张树铮教授等诸位先生的指导,谨在此致以衷心的感谢!在论文答辩过程中,我得到了安作璋教授、王志民教授的鼓励和指教;秦存钢副教授用电脑软件帮我解决了词频统计和词序排列等方面的问题,在此也向他们致以诚挚的感谢!此外,向每一位帮助我、关心我的师友谨一并致以真挚的感谢!

当然,像刚学走路的孩子一样,本书是我在近代汉语学术领域中迈出的第一步,在写作过程中我认识到自己还有很多不足,每每心有余而力有未逮。它提醒我要不断地努力学习。古人云:“不勤于始者,将悔于终。”我会牢记。

陈明娥

2004年12月于厦门大学

目 录

自 序	(1)
绪 论	(1)
第一章 敦煌变文词汇的宏观聚合	(8)
第一节 常用词汇	(9)
第二节 口语俗语词	(33)
第三节 佛教词汇	(42)
第四节 变文词汇的聚合特点	(54)
第二章 敦煌变文双音词定量研究	(58)
第一节 变文双音词的判定与提取	(58)
第二节 变文双音词的历时分析	(70)
第三节 变文双音词的语义分析	(98)
第四节 变文同素异序词的定量分析	(113)
第五节 变文词汇双音化的趋势和成因	(126)
第三章 敦煌变文多音词定量研究	(141)
第一节 变文多音词的分类描写	(141)
第二节 变文多音词的特点和成因	(154)
第三节 变文中的四字成语	(160)

第四章 敦煌变文词汇的构造	(175)
第一节 变文词汇的构词法分析	(176)
第二节 变文词汇的造词法考察	(204)
第三节 变文词缀的全面透视	(225)
第五章 敦煌变文新词新义研究	(265)
第一节 变文新词的界定和产生	(265)
第二节 变文双音新词的定量分析	(281)
第三节 变文双音新词的地位和影响	(302)
结 语	(318)
主要参考文献	(322)



绪 论

一、变文语言的语料价值

敦煌变文是盛行于唐代寺院和民间的一种俗讲文学，^①具有极高的文学价值和史料价值。由于这种俗讲的听众一般是普通百姓，所以，与同期其他文献相比，变文的语言更接近当时的实际口语，带有鲜明的民间色彩和口语化特征。徐复先生曾指出：“敦煌变文是我国古代俗文学的重要部分，它所用的语言大部分是人民口头语言的真实记录。我们把这种人民口头语言叫做‘俗语言’。”^②站在历时的角度看，变文的语言上承先秦两汉的文言用语，下启宋元白话口语，是连接中古汉语与近代汉语的一座桥梁，^③在汉语发展史上也具有极其重要的地位。姜亮夫先生认为：“其（敦煌变文）为宋元话本之先导，治小说史者不可不特予关注；其为六朝唐宋俗语词之渊藪，治汉语史者不可不尽心研究……在这种为广泛的听众和读者极易了解而又在民间创

① 变文的具体年代有些难以考定。但根据唐代的有关历史文献，学术界普遍把变文看做是晚唐五代的作品。

② 徐复：《敦煌变文词语研究》，《中国语文》1961年第8期。

③ 关于汉语史的分期，我们采用目前学术界最通行的看法，即把东汉至隋这一时期的汉语称做中古汉语，把唐代至清初的汉语称做近代汉语。

作的自发性中产生的文学体裁里强烈地渗入了中国的民间口头创作。”^①由此可见,这种在很大程度上口语俗语化了的文字,不仅是研究唐五代语言的宝贵材料,还将为近现代汉语语言的研究提供翔实的资料。前苏联汉学家谢·叶·雅洪托夫曾指出:“我们在变文中找到了几乎所有列入我们清单的近代汉语语素……还有很多另外的近代汉语虚字。”^②因此,变文词汇研究的全面展开,不仅有助于我们了解唐五代时期汉语词汇构造的特点以及词义发展演变的过程,还将为全面挖掘该时期语言发展的特点和规律提供参考,从而推动中古、近代乃至整个汉语词汇史研究的深入发展。

二、变文词汇的研究概况

自19世纪末敦煌变文被发现以来,学者们就纷纷开始发表文章,初步尝试着去认识这些新鲜的资料。然而,由于当时大多数敦煌写本材料都没有公布,一般人还不能体会到它的重要价值,所以,对变文语言进行真正的研究还是从新中国成立以后才开始的。特别是自1983年中国敦煌吐鲁番学会成立和1984年中国敦煌吐鲁番学会语言文学分会成立以来,变文语言的研究有了较大的发展,并取得了令人瞩目的成果。下面我们简单回顾一下整个20世纪敦煌变文词汇的研究情况。

敦煌变文词汇的研究主要集中在对变文词语的考释上。由于变文语料中保存了大量的口语俗语词,而这些词又往往是上

① 黄征、张涌泉:《敦煌变文校注·序》,北京:中华书局,1997年,第1页。

② [前苏联]谢·叶·雅洪托夫:《七至十三世纪的汉语书面语和口语》,《语文研究》1986年第4期。





古文献中所没有的或不常见的,这就造成了理解上的困难,所以词语考释就成为变文词汇研究的一项基础工作,也是一项必要的工作。随着变文校勘工作的深入,词语考释工作也有了很大进展。^①

在 20 世纪,以徐震堃、郭在贻、项楚、袁宾、蒋冀骋、江蓝生、杨雄、张涌泉、黄征等人为代表,对变文中许多疑难词语作了大量的考释工作。据统计,20 世纪考释变文词语的单篇论文有 100 余篇,其中多集中在 80 年代以后。这些论文或者提出了独到的见解,或者是在已有成果的基础上有了新发现,在补充或修正词典、辞书的相关条目方面做出了很大贡献,大大推动了变文词汇研究的深入开展。从总体上看,这些论文具有以下几个鲜明的特点:

第一,不断发现并使用新材料

许多文章考释词语时并不局限于变文本身,而是广泛涉及了从上古文献到现代方言在内的各种形式的语料,并善于不断发掘新的资料。如梅祖麟的《敦煌变文里的“熠没”和“𠂔”(举)字》(《中国语文》1983 年第 1 期)首先介绍了《祖堂集》这一重要的新资料;袁宾的《变文词语考释录》(《敦煌语言文学论文集》,1988 年)大量引用了《五灯会元》这种禅宗语录中的语料,收到了很好的效果。

第二,研究方法上不断探索创新

除了使用传统训诂学方法外,有些学者还大胆地尝试一些新方法。凌培的《〈敦煌变文集〉所见的吴方言词语考释》(《湖州师范专科学校学报》1988 年第 4 期)使用了方言比较法,将变文词汇

① 20 世纪,关于敦煌变文文字校勘、商榷、校议方面的文章多达 150 余篇。

与方言词汇联系起来进行考察,在研究方法上开拓了新路子;黄武松的《敦煌文献俗语词方言义证》(《贵州师范大学学报》1991年第1期)利用现代的贵州平塘方言,对变文中的某些方言俗语作了考证和诠释,是运用现存方言研究变文词汇而取得的又一项新成果;江蓝生在《演绎法与近代汉语词语考释》(《近代汉语探源》,2000年)一文中则提出了词语考释的一种新方法——演绎法,指出在尊重语言事实的基础上,可以根据词汇发展的规律进行词语的考释,把演绎法作为当前归纳法的一种补充。

第三,注重词语的源流变化

许多文章在词语考释的过程中注意运用共时与历时相结合的方法,对词语的发展变化作了详细考察和深入探讨,由静态地描写词义转向了科学地解释词义,如袁宾的《变文词语札记》(《近代汉语研究》,1992年)、蒋冀骋的《敦煌释词》(《湖南师范大学学报》1993年第4期)、张生汉的《敦煌变文语词杂释》(《语言研究》1996年第1期)和时建国的《敦煌变文字义拾零》(《古汉语研究》2000年第1期)等。

敦煌变文词语研究方面的著作主要有蒋礼鸿的《敦煌变文字义通释》,蒋礼鸿主编的《敦煌文献语言辞典》,郭在贻的《郭在贻语言文学论稿》、《敦煌变文集校议》等,其中贡献最大、最典型的著作当推蒋礼鸿的《敦煌变文字义通释》。该书作者突破了我国传统训诂学的研究方法,注意从纷繁的用例中概括词义,从语音的不同上寻求关系,从复杂的书写形式上探索本字。作者将共时描写和历时考察结合起来,广泛搜集了上迄先秦下到近代的囊括诗、词、赋、曲、笔记、小说、佛经、碑文、字书、语录等多种体裁在内的语言材料,分别对变文中800余个口语俗语词进行了科学的阐释。作者在概括词义的同时,“说明一些词语的通假、音转以及虚





词的语法作用,并进而阐述一些词语的构成和得名之由,描写一些词语发展变化的来龙去脉,探求一些词汇和词义的发展规律”^①,从而把词语的断代研究纳入了词汇史和语言学史的轨道。该书从1959年出版至今40余年了,已经过四次修订,且每次修订都会增添一些新条目和新体会。现在该书已成为阅读和研究敦煌变文的必备参考书和工具书。而1997年出版的《敦煌变文校注》^②,则是变文词语考释的集大成之作。该书在充分吸收前人研究成果的基础上,收录变文86种,校注10378条,成为迄今为止内容最丰富、校勘最精的辑本。

当然,除了对变文中的个别词语进行考释外,有些学者也联系整个近代汉语乃至汉语史对变文词汇进行细致探讨,总结出了一些规律或原则。如郭在贻在他的《训诂学》一书中对俗语词的研究方法作了全面探讨;蒋绍愚在《近代汉语研究概况》一书中从“认字辨音”、“参照前人注释”、“排比归纳”、“因声求义”、“参证方言”、“推求语源”等六大方面对词语考释的方法和任务作了全面的概括和总结。

总之,从单篇论文和词汇专书对变文疑难词语的考释,到各种校勘和校注著作对变文词汇作出的校记和注解,已经基本上扫除了人们的阅读障碍。

三、变文词汇研究的缺憾

敦煌变文词汇的研究虽然取得了一些成果,但从目前的状况看,学者们的研究还只是停留在对个别词语的考释上,而关于

① 蒋绍愚:《近代汉语研究概况》,北京:北京大学出版社,1994年,第266页。

② 黄征、张涌泉:《敦煌变文校注》,北京:中华书局,1997年。

变文常用词特点的挖掘,变文词汇整体特点的描写以及变文词汇系统、变文词汇发展规律的探讨等工作做得还很不够,这方面的文章或专著也很少。这也正是整个近代汉语词汇研究存在的问题。和语音、语法的研究相比,近代汉语词汇研究的系统性是最差的。蒋绍愚先生也指出:“直到现在,人们也感觉对词汇的系统难以把握,所以,在词汇研究方面,显得系统性不够。在词汇研究方面,做的大量工作是对词语的诠释,而对词汇系统、词汇发展规律等方面的研究比较缺乏。”^①具体地说,当前敦煌变文词汇研究中存在的缺憾主要有以下几点:

1. 注重个案的描写和分析,对变文词汇的系统性研究不够

对个案的描写和分析往往能揭示某些特殊的语言现象,有助于读者理解和把握变文的内容。然而,孤立的个案研究不但不能科学地解释语言现象产生和发展的原因,还容易导致某些工作的重复进行,造成人力和财力的浪费。所以,如何将这种个案分析和描写的成果汇总,上升到一个理论的高度就成为当前研究的重要任务,而全面展开对变文词汇特点、系统性以及发展演变规律的研究,进一步开拓词汇研究的领域则是将来的一个大方向、大趋势。

2. 注重共时的静态的考察,历时的比较与探源性研究较弱

许多文章在考释变文词语时往往局限于材料本身,不注意广泛地联系中古、近代乃至上古、现代的汉语实际进行历时的比较研究,对具体词语的源流变化情况也不够重视。语言的静态描写固然是研究语言发展史的出发点,但事实上,它又是与历时的动态考察相辅相成的。我们不仅要掌握每个变文词语的基本

^① 蒋绍愚:《近代汉语研究概况》,北京:北京大学出版社,1994年,第251页。





含义,还要弄清楚某种具体的词汇现象产生的来龙去脉,并进一步了解其在后代文献中的发展演变情况。如果这些工作做好了,那么必将对整个汉语词汇发展史的研究做出巨大的贡献。

3. 忽视某些先进的语言理论和方法,研究态度比较保守

变文词汇的研究虽然突破了传统训诂学的樊篱,但由于它不注意借鉴现代语言理论的一些新观点,所以研究方法比较陈旧。而且,它对许多语言现象的考察都属于描写型,很少将其上升到一个理论的高度加以概括。蒋绍愚先生指出:“在掌握了丰富材料的前提下,有没有正确的理论、方法,将会对研究的成果起决定性的作用。”^①因此,用先进的语言理论作指导,对变文的词汇展开科学性、系统性地研究应成为明确的工作方针。

4. 语音、语法、词汇等方面的结合研究不够

综观整个 20 世纪的敦煌变文语言研究,我们发现,词汇、语音和语法的研究大多是分开地、孤立地进行的。所以,敦煌变文词汇的研究虽然开展得很早,但总的来看,发展还是比较缓慢的。这就需要在以后的研究中,要充分利用变文在语音和语法等研究上已经取得的成果,将三者纳入到统一的轨道上来,以更快地推动变文词汇研究的进展。

^① 蒋绍愚:《近十年间近代汉语研究的回顾与前瞻》,《古汉语研究》1998 年第 4 期。